

## Languages, Literatures, and Cultures

### COLLEGE OF LIBERAL ARTS

[www.languages.siu.edu/](http://www.languages.siu.edu/)

[forlang@siu.edu](mailto:forlang@siu.edu)

#### Graduate Faculty:

**Albuixech, Lourdes**, Associate Professor, Ph.D., University of California, Riverside, 1997; 1997.

**Allen, Mont**, Assistant Professor, Ph.D., University of California, Berkeley, 2014.

**Betz, Frederick**, Professor, *Emeritus*, Ph.D., Indiana University, 1973; 1978.

**Bricker, Mary**, Assistant Professor, Ph.D., University of Illinois Urbana-Champaign, 2011.

**Cáceres, Alejandro**, Associate Professor, Ph.D., Indiana University, 1992; 1994.

**Daffner, Carola**, Associate Professor, Ph.D., Vanderbilt University, 2007.

**Hammond, Charles E.**, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., Columbia University, 1986.

**Hartman, Steven Lee**, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Wisconsin, 1971; 1971.

**Haubenreich, Jacob**, Assistant Professor, Ph.D., University of California, Berkeley, 2013.

**Johnson, David**, Associate Professor and *Chair*, Ph.D., University of North Carolina at Chapel Hill, 1996; 1997.

**Keller, Thomas**, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Colorado, 1975; 1975.

**Kim, Alan Hyun-Oak**, Associate Professor, Ph.D., University of Southern California, 1985; 1988.

**Liedloff, Helmut**, Professor, *Emeritus*, Ph.D., Phillips University, Germany, 1956; 1959.

**Maisier, Véronique**, Associate Professor, Ph.D., University of Paris IV Sorbonne, 1998; 1999.

**Meinhardt, Warren**, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of California, Berkeley, 1965.

**O'Brien, Joan**, Professor, *Emerita*, Ph.D., Fordham University, 1961; 1969.

**Smith, Jennifer**, Assistant Professor, Ph.D., Indiana University, 2005; 2006.

**Speck, Charles**, Assistant Professor, *Emeritus*, Laurea in Diritto Canonico, Pontifical Lateran University, Italy, 1963; 1970.

**Taoka, Yasuko**, Assistant Professor and *Chair*, Ph.D., The Ohio State University, 2007.

**Timpe, Eugene F.**, Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Southern California, 1960; 1972.

**Ulner, Arnold R.**, Assistant Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Missouri, 1972; 1970.

**Williams, Frederick**, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., Cornell University, 1976.

**Winston-Allen, C. Anne**, Professor, *Emerita*, Ph.D., University of Kansas, 1979; 1991.

**Wu, Shu-Ling**, Assistant Professor, Ph.D., Cornell University, 1976.

The Department of Languages, Cultures, and International Trade offers a Master of Arts degree in Languages, Literatures, and Cultures with a specialization in either French or Spanish. The degree program includes courses in literature, linguistics, translation, pedagogy, and instructional technology, and allows for considerable breadth of study while offering a well-balanced

degree plan.

#### Admission

A non-refundable application fee of \$65.00 must be paid with credit card when applying through ApplyYourself (AY).

In addition to meeting requirements of the Graduate School, the applicant for admission should have a Bachelor's Degree with a major in the appropriate language of specialization or at least 18 semester hours (27 quarter hours) of relevant courses in the language at the junior-senior level. Students not meeting minimum requirements in coursework or in language proficiency may be given the option of taking additional coursework to make up the deficiency before being officially accepted to the program. These courses will not count towards fulfilling the degree requirements. Students who meet requirements for admission to the Graduate School but do not meet the departmental requirements may register as unclassified students for specific graduate courses in the department only with consent of the instructor and authorization from the Director of Graduate Studies.

#### General Requirements

##### 1. Students must take 33 credit hours of coursework that must include:

FL 436

FR/SPAN 501

FR/SPAN 570

3 classes of literature

4 additional classes of literature/culture (for Spanish students, at least one of these courses must be in Latin American Literature, and at least one in Peninsular Literature).

Three hours of Independent Study will be given only under exceptional circumstances and will not duplicate available courses. The Director of Graduate Studies is responsible for authorizing such work in cooperation with the individual professor.

##### 2. Comprehensive Examinations

The French comprehensive exams will be based on the courses taken. The Spanish comprehensive examinations will be based on the program reading list. While many of the works on the reading list will be covered in classes, others will not. Consequently, students are expected to exhibit a breadth of knowledge that goes beyond what is covered in their classes.

For more detailed information on the format of the exam, consult with the Director of Graduate Studies.

Each year a faculty member from the MA program will be in charge of the preparation, organization, scheduling, and proctoring of examinations.

#### Repeat Policy

Re-takes for failed examinations may be scheduled for the following November, April, or August. Students will be given an entirely new exam. If the student does not pass the second time, s/he will be required to take an additional 9 credit hours in Peninsular and Latin American literature/

culture before being allowed to retake the exam for the third and last time.

**NOTE: Students pass or fail the entire exam,** not a singly question or area. Students receiving a Graduate Assistantship who do not pass the exam the first time are not guaranteed additional funding.

### Traditional MA

This option allows students to complete the MA in two years without having to take courses in the summer and/or without having to pursue a BA in our department (although students may chose to do either or both). Students must be accepted into the program prior to commencing coursework towards the degree:

**First Semester:**  
3 courses

**Second Semester:**  
3 courses

**Third Semester:**  
3 courses

**Fourth Semester:**  
2 courses  
Comprehensive Examinations

### Five year BA/MA

This option allows students in the SIU Carbondale Spanish BA program to **transfer 9 credits of 400- or 500- level language courses** over to the MA degree. Students enrolled in our BA program who have maintained a 3.25 grade point average in 300- and 400- level courses may apply to the 5-year MA at the end of their junior year. If they are accepted, they continue on with their coursework for another year (including two summers) after graduating with the BA.

**First Summer Session:**  
1 course

**First Semester (Fall):**  
3 courses

**Second Semester (Spring):**  
3 courses

**Second Summer Session:**  
1 course  
Comprehensive Examinations

Or

**First Summer Session:**  
1 course

**First Semester (Fall):**  
3 courses

### First Semester (Spring):

3 courses  
Comprehensive Examinations

### Second Summer Session:

1 course

### Double Majors

Students may pursue a double major in Languages, Literatures, and Cultures together with an MA in another program. Consult "Double Major for a Master's Degree" in the Degree Requirements section of this catalog for Graduate School requirements for double majors. In addition to meeting the Graduate School requirements, double majors must complete a minimum of 21 credit hours of coursework in the Department of Languages, Cultures, and International Trade, 18 of which must be in the language of study.

### Curriculum Planning

Prior to registering, students are required to plan their curriculum with the Department's Director of Graduate Studies who will advise the student in all matters pertaining to his/her M.A. Program.

### Pertaining to Courses

At least 15 hours of course work must be earned in courses at the 500 level or above, and a minimum of 21 hours of coursework must be taken in the language of study (18 for double majors). No more than half the credit applied toward fulfillment of the degree requirements may be transferred from other universities. A student has 3 calendar years to complete the degree and must remain registered in (FR/SPAN 601 (Continuing Enrollment)) until the degree is completed.

### Grades and Grade-point Average

Any graduate student whose grade point average falls below 3.0 will be placed on academic probation. Any graduate student on academic probation whose grade point average remains below 3.0 for two consecutive semesters in which she or he is enrolled, excluding summer sessions, will be permanently suspended from the Graduate School, unless the department and the collegiate dean petition the graduate dean for an exception.

### French Courses offered:

FR 410 (3)	Advanced Language Study
FR 490 (3)	Advanced Independent Study
FR 501 (3)	Studies on a Selected Topic or Author
FR 540 (3)	Literature of the 18th Century
FR 550 (3)	Literature of the 19th Century
FR 560 (3)	Literature of the 20th Century
FR 570 (3)	The French and Their History
FR 576 (3)	Francophone Literature
FR 580 (3)	Masterpieces of French and Franco phone Literatures

### Spanish Courses offered:

SPAN 414 (3)	Translation Techniques
SPAN 490 (3)	Advanced Independent Study

SPAN 501 (3)	Studies of a Selected Topic or Author
SPAN 511 (3)	Linguistic Structure of Spanish
SPAN 512 (3)	History of the Spanish Language
SPAN 520 (3)	Literature of the Middle Ages
SPAN 530 (3)	The Golden Age: Drama
SPAN 531 (3)	Cervantes
SPAN 532 (3)	The Golden Age: Prose and Poetry
SPAN 534 (3)	Colonial Literature
SPAN 550 (3)	Neoclassicism and Romanticism in Spain
SPAN 551 (3)	Spanish-American Literature of the 19th Century
SPAN 555 (3)	Spanish Realism and Naturalism
SPAN 560 (3)	Modern Spanish Literature and Culture (1898 to Spanish Civil War)
SPAN 561 (3)	Spanish-American Literature of the 20th Century
SPAN 565 (3)	Post-War and Contemporary Spanish Literature and Culture

#### **400- Level Courses in Spanish that can count towards the MA**

SPAN 410 (3)	Advanced Spanish Composition
SPAN 414 (3)	Translation Techniques
SPAN 420 (3)	Studies in the Literature of Middle Ages
SPAN 430 (3)	The Golden Age: Drama
SPAN 431 (3)	Cervantes
SPAN 432 (3)	The Golden Age: Prose and Poetry
SPAN 434 (3)	Colonial Literature
SPAN 450 (3)	Neoclassicism and Romanticism in Spain
SPAN 451 (3)	Studies in Latin-American Literature of the 20th Century
SPAN 475 (3-6)	Travel-Study in Latin America or Spain
SPAN 490 (1-3)	Advanced Independent Study

#### **Foreign Language (FL) Courses**

FL 436 (3)	Methods in Teaching World Languages
FL 437 (3)	Introduction to Computer-assisted Language Learning

#### **Courses (FL)**

**436-3 Methods in Teaching World Languages.** The course prepares future language teachers with the theoretical knowledge and the practical tools necessary to meet the demands of today's communicative language classroom. Based on insights from second language acquisition research and current trends and standards in the language teaching profession, students develop an informed and principled approach to teaching world languages effectively. Required of prospective language teachers in secondary schools. Prerequisite: concurrent or prior enrollment in 300-level course in French, German, Latin, or Spanish.

**437-3 Introduction to Computer-Assisted Language Learning.** (Same as LING 573) This hands-on course introduces essential concepts and skills for applying technology to language learning and instruction. Topics include online quizzes and activities, creating and editing multimedia objects for use in instructional materials, social networking, Web resources, evaluating

commercial materials, digital storytelling and hypermedia. New developments in CALL are introduced as the state of the art progresses. Can count towards the MA only with special approval by the Director of Graduate Studies.

**491-1 to 4 Independent Study-ASL/Deaf Studies.** Guided individual exploration of some area(s) of significance within the field of American Sign Language or Deafness. Students taking class for graduate credit will do critical study of one aspect. May be repeated as topic varies. Special approval needed from the instructor.

**506-1 to 6 (1-3, 1-3) Research Problems—French.** Individual research on a literary or linguistic problem involving original investigation in areas not covered by seminars or thesis.

**507-1 to 6 (1-3, 1-3) Research Problems—German.** Individual research on a literary or linguistic problem involving original investigation in areas not covered by seminars or thesis.

**509-1 to 6 (1-3, 1-3) Research Problems—Spanish.** Individual research on a literary or linguistic problem involving original investigation in areas not covered by seminars or thesis.

**535-3 Critical Theory.** Theories of literature and theories underlying literary criticism, taken logically rather than chronologically. Extensive reading, in the original language whenever possible, of both primary statements and exemplificative documents.

**566-3 Bibliography and Research Techniques.** Introduction to the use of the chief reference works in the humanities and social sciences as they pertain to foreign languages in general. Also, extensive work with bibliography and research methods in French, German, or Spanish.

**580-3 Cross-Cultural Pragmatics.** This course provides a comprehensive introduction to the study of pragmatics (i.e. language use in social context) in and across cultures. Students encounter pragmatics at work in the classic linguistic domains on and beyond the sentence level and will be exposed to the pragmatics of a wide range of world languages, including several Englishes, Spanish, French, German, Japanese, Finnish, Persian, Apache, and others. (Taught in English).

**592-3 Advanced Computer-Assisted Language Learning.** (Same as LING 592) This hands-on course builds on FL 437 (Introduction to Computer-Assisted Language Learning) and covers language learning in virtual worlds, creating a presence on the Web, course management systems, developing apps for mobile devices, making instructional videos as well as hypermedia learning units. New developments in CALL are introduced as the state of the art progresses. Prerequisite: FL 437 with a grade of C or better, or consent of instructor.

#### **Chinese (CHIN)**

No graduate program in Chinese is offered through the Eastern Languages and Civilization section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

**410-3 The Linguistic Structure of Chinese.** Phonology and syntax of Mandarin Chinese. Principal phonological features of major Chinese dialects. Special emphasis on the contrastive analysis between Mandarin Chinese and English. Theoretical implications of Chinese syntax for current linguistic theories. This course satisfies the CoLA Writing Across the Curriculum

requirement. Prerequisite: one year of Chinese.

**420-3 Chinese Literature.** Reading and analysis of selected Chinese works, authors, or genres with a focus on modern Chinese literature. Taught in Chinese to enhance listening, speaking, reading, and writing at the advanced level and to develop the ability to analyze literature. Students taking this course for graduate credit will need to complete additional research papers. Prerequisite: CHIN 320B with a minimum grade of C or consent from the instructor.

**435-3 Business Chinese.** An overview of China's business through reading in Chinese dealing with the major aspects of China's foreign trade ranging from broad principles and policies to concrete details of operation and procedure. Enhancement of conversational skills for business contexts. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Prerequisite: 320 or equivalent.

**470-3 Chinese Literature in Translation.** Reading and analysis of selected Chinese works, authors, themes or genres in English translation with attention to literary genres and thought from ancient to contemporary times. Students taking this course for graduate credit will do a critical aspect. No knowledge of Chinese is required.

**490-1 to 6 Advanced Independent Study in Chinese.** Directed individual study of some question, author, or theme of significance in the field of Chinese literature, language or culture. Special approval needed from the instructor.

### Classics (CLAS)

No graduate program is offered through the classics section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

Courses numbered 488 are designed to help graduate students prepare for proficiency examination required by certain departments as evidence of competency in Latin. No prerequisite is stipulated. Students must register for these courses and are advised to take them as part of, not in addition to, their graduate program. Students will not receive graduate credit for courses numbered below 400.

**415-3 to 9 (3 per topic) Advanced Reading in Greek.** Reading and interpretation of Greek texts at an advanced level. Satisfies the CoLA Writing Across the Curriculum requirement. Prerequisite: three years of Greek or consent of the instructor.

**416-3 to 9 (3 per topic) Advanced Reading in Latin.** Reading and interpretation of Latin texts at an advanced level. Satisfies the CoLA Writing Across the Curriculum requirement. Prerequisite: three years of Latin or consent of instructor.

**488-3 Latin as a Research Tool.** Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for intensive and extensive readings and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. Undergraduates who wish to enroll are encouraged to consult with course instructor. With consent of student's own department, and with a grade of B or A, satisfies graduate program requirements for foreign languages as research tool. Prerequisite: one year of Latin, or equivalent.

**491-3 to 9 Classics Seminar.** Intensive study of a select area of classis. Recent topics include Greek and Roman Religion, Socrates, and Homer. Capstone research course required for classics major and minors, though others are welcome. There are no formal prerequisites, but some knowledge of the ancient world will prove helpful (such as that provided by CLAS 230,270, and 271). No knowledge of Latin or Greek required.

### French (FR)

Courses numbered 488 are designed to help graduate students prepare for proficiency examination required by certain departments as evidence of competency in French. No prerequisite stipulated. Students must register for these courses and are advised to take them as part of, not in addition to, their graduate program. Students will not receive graduate credit for courses numbered below 400.

**410-3 Selected Topics.** Topics vary and are announced in advanced; both students and faculty suggest ideas. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. A grade of C or better in FR 320A, or equivalent.

**420-3 Introduction to French Literature and Cinema.** This course will explore representative works in French from a variety of French and Francophone African authors and filmmakers. Students will be introduced to techniques of literary and filmic analysis through the reading of texts and the examination of films in French. FR 420 will be taught in French. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A or equivalent.

**435-3 Living and Working in France.** This course explores the French and Francophone business worlds from a variety of economic and cultural perspectives. Class work will focus on vocabulary, idioms, and expressions used in oral and written business communications. Readings on authentic cultural practices will provide real-world contexts for students preparing to live and work in a French-speaking country. Taught in French. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A or equivalent.

**440-3 Literature of the Enlightenment.** Study and discussion of the novel, theater, and philosophic writing of 18th century France as literature and as expressions of the Enlightenment. Major attention given to Montesquieu, Voltaire, Diderot, and Rousseau. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A or equivalent. Special approval needed from the instructor.

**450-3 Literary Movements of the 19th Century.** Romanticism, Realism, and Naturalism in poems, novels and theater plays followed by an examination of the reaction to these movements and of the influence of symbolism. Special approval needed from the instructor.

**460-3 Studies in Literature of the 20th Century.** Examination of the major themes, forms, techniques and style of novelists from Gide and Proust to Robbe-Grillet and dramatists from Giraudoux to Ionesco and Beckett. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A or equivalent. Special approval needed from the instructor.

**470-3 The French and Their History.** Study of major French historical events from Vercingetorix to the French Revolution. Examination of the political, philosophical, artistic movements and historic figures that shaped contemporary France. Taught in French. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A, or

equivalent.

**475-3 to 6 Travel-Study in France.** Travel-study project, planned under supervision of French faculty and carried out in France. Amount of credit depending on scope of study. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A, or equivalent.

**476-3 Francophone Cultures and Literatures.** Representative works and authors of the francophone world outside of France with special reference to African, Caribbean and Canadian literatures. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A, or equivalent.

**480-3 Studies of Masterpieces of French and Francophone Literatures.** Selected readings from French and Francophone authors. Introduction to main literary movements from the Middle Ages to the 20th century. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A, or equivalent.

**488-3 French as a Research Tool.** Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for intensive and extensive readings and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. With consent of student's department, and with a grade of *B* or *A*, satisfies graduate program requirement for foreign language as research tool. Prerequisite: One year of French, (French 123B with a grade of C or better, one year of proficiency credit, or the equivalent).

**490-3 Advanced Independent Study in French.** Individual exploration of some question, author, or theme of significance within the field of French and Francophone literatures and cultures. Prerequisite: A grade of C or better in FR 320A, or equivalent.

**501-2 to 6 Studies on a Selected Topic or Author.** Intensive study of one author or topic.

**515-3 Literary Stylistics.** A study of the aesthetics and theory of French literary expression. Disciplined stylistic analyses of excerpts from representative works of great French authors. Appreciation of distinctive qualities of each writer's genius. Consideration is given to various stylistic methods. Prerequisite: FR 330 or permission of instructor.

**520-3 Literature of the Middle Ages and Renaissance.** A study of selected authors, literary movements, and expressions of the political realities and the philosophical currents of the Middle Ages and Renaissance.

**525-3 Descriptive Stylistics.** Consideration of levels of linguistic expression in contemporary French through the study of theoretical works and representative texts. Practice in composition and translation.

**540-3 Literature of the 18th Century.** Selected topics, movements, or authors in the literature of the 18th Century.

**550-3 Literature of the 19th Century.** Selected topics, movements, or authors in the literature of the 19th Century.

**555-12 (3, 3, 3, 3) Advanced French and Francophone Literature and Cinema.** Approaches to the study of film as literature. Through close readings of literary and cinematic texts, students will consider questions of period, genre, culture, and representation, and learn to "read" the two media in relationship. Readings in film theory, as well as works of French/Francophone tradition. **(a)** The 19th Century: Film in

the Age of the Novel. **(b)** The 20th Century: *Nouvelle vague to Nouveau roman...* and beyond. **(c)** Cinéma et littérature francophones: La Version antillaise. **(d)** Cinéma et littérature du Maghreb. Courses are conducted in French. Need not be taken in sequence.

**560-3 Literature of the 20th Century.** Study of an author, theme, movement, or critical literary issue of contemporary interest. Topics may range from the Existentialist vision or the Quest for Self to the novel of commitment of the New Novel.

**570-3 The French and Their History.** Study of major French historical events from Vercingetorix to the French Revolution. Examination of the political, philosophical, artistic movements and historic figures that shaped contemporary France. Taught in French. Recommended before FR 471/571. Prerequisite: FR 320B with passing grade or permission of instructor.

**576-3 Francophone Literature.** Representative readings of major Francophone writers from Europe, Canada, Africa and the Caribbean. Prerequisite: 330 or permission of instructor.

**580-3 Masterpieces of French and Francophone Literatures.** Appreciation and analysis of selected masterpieces in French and Francophone literatures with special attention given to required authors and works from the Master of Arts reading list.

**599-1 to 6 Thesis.**

**601-1 per semester Continuing Enrollment.** For those graduate students who have not finished their degree programs and who are in the process of working on their dissertation, thesis, or research paper. The student must have completed a minimum of 24 hours of dissertation research, or the minimum thesis, or research hours before being eligible to register for this course. Concurrent enrollment in any other course is not permitted. Graded *S/U* or *DEF* only.

## German (GER)

No graduate program is offered through the German section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

**410-3 German for Writing Proficiency.** This course teaches the advanced grammar, vocabulary, and stylistic principles students need to write expository prose, critical essays, business and personal correspondence in German. Through readings and discussions in German, it also expands vocabulary and speaking ability. The final exam in the course can be counted for the German writing proficiency examination. This course satisfies the CoLA Writing Across the Curriculum requirement. Prerequisite: 320b with a grade of *B* or the equivalent.

**411-3 Linguistic Structure of Modern German.** The descriptive study of phonology, grammatical structure, and vocabulary of modern German with consideration of its structural differences from English and application to teaching. Conducted in English. Prerequisite: A grade of C or better in GER 320A, or equivalent.

**413-3 Linguistic Variation and Cultural Diversity in the German-Speaking World.** Gain intimate knowledge of the German-speaking world about linguistic and cultural variety and identity. Featured varieties include written and spoken German, standard vernacular, regional and urban dialects, youth and minority language, usage, and more. Varieties are explored in structural terms and examined in the social and

cultural contexts in which they occur. Course is conducted in German. Prerequisite: A grade of C or better in GER 320A, or equivalent.

**435-3 Business German.** An overview of German business, presented through lectures, readings and discussions. Coursework with textbook and supplementary materials will focus on the major aspects of German business. Exercises will include vocabulary building, listening and reading comprehension, oral and written summarization, role playing in typical situations, mock telephone conversations and business correspondence. Prerequisite: A grade of C or better in GER 320A, or equivalent.

**460-3 German Theater: Literature on Stage.** This course will explore developments in the German drama from the eighteenth century to the present, focusing on dramatic form and social, historical, and cultural contexts. Conducted in German. Prerequisite: A grade of C or better in GER 320A, or equivalent.

**465-3 Self and Society: First-person Narrative.** This course will introduce beginning students to German literature written in first person. It serves as an introduction to the way the personal voice is constructed in texts, and students will develop their understanding of the German narrative tradition. We will collectively probe our notions of realism, believability, and truth as we read stories of self-conscious narrators. Conducted in German. Prerequisite: A grade of C or better in GER 320A, or equivalent.

**488-3 German as a Research Tool.** Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for reading and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. With consent of student's department, and with a grade of B or A, satisfies graduate program requirement for foreign language as a research tool.

**490-1 to 6 (1 to 3, 1 to 3) Independent Study in German.** Project-study under supervision of German faculty. Amount of credit depends on scope of study. May be repeated as the topic varies, up to the maximum of six semester hours. Restricted to senior or graduate standing. Special approval needed from the supervising instructor.

**493-3 to 9 (3 per topic) Seminars in Special Topics in Literature and Language.** Topics vary and are announced in advance; both students and faculty suggest ideas. May be repeated as the topic varies. Primarily for undergraduates. Special approval needed from the instructor. Prerequisite: A grade of C or better in GER 320A, or equivalent.

**590-3 to 9 (3 per topic) Independent Study on Special Topics in Literature and Language.** May be repeated only if the topic varies. Special approval needed from the department.

### Japanese (JPN)

No graduate program in Japanese is offered through the Eastern Languages and Civilization section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

**410-3 The Linguistic Structure of Japanese.** Inductive approach to the analysis of various aspects (such as phonology, morphology,

syntax) of Japanese grammar with emphasis on syntactic structures within any of the current theoretical frameworks such as pragmatics, functionalism and formal linguistics. May include contrastive analysis between Japanese and English, and close examination of theories of comparative-historical linguistics of Japanese and Korean. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Special approval needed from instructor.

**435-3 Business Japanese.** An introduction to the language and culture of the Japanese business world and to the structure of the Japanese business economy. The emphasis will be on learning appropriate levels of formality and politeness in oral communication and on achieving competency in the specialized language of business. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Prerequisite: 320A, B or equivalent.

**490-1 to 6 Advanced Independent Study in Japanese.** Directed individual study of some questions, author, or theme of significance in the field of Japanese literature, language or culture. Special approval needed from the instructor.

### Spanish (SPAN)

**401-3 to 12 Studies on a Selected Topic.** Study of a topic in Spanish or Spanish American Literature, Culture, Film, or Linguistics. Prerequisites: SPAN 320A or consent of the instructor.

**410-3 Advanced Spanish Composition.** This course teaches the advanced grammar, vocabulary, and stylistic principles students need to write expository prose, critical essays, and personal correspondence in Spanish. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Prerequisite: A grade of C or better in SPAN 320B, or equivalent. Can count towards the MA only with special approval by the Director of Graduate Studies.

**414-3 Translation Techniques.** A practical introduction to the field of professional translation, from and into Spanish. Prerequisite: 320b or equivalent.

**420-3 Studies in Literature of the Middle Ages.** Studies of the origins of Spanish literature emphasizing works such as the *Cantar de Mio Cid*, *Libro de buen amor*, and *La Celestina*. Prerequisite: 320B or equivalent.

**430-3 The Golden Age: Drama. Plays of Lope de Vega, Calderon, Tirso de Molina, and others.** Prerequisite: 320 B, or equivalent.

**431-3 Cervantes.** Study of Miquel de Cervantes' masterpiece *Don Quixote* and of other Cervantine works. Prerequisite: 320B or equivalent.

**432-3 The Golden Age: Prose and Poetry.** The most representative prose and poetry written during the 16th and 17th centuries in Spain. Prerequisite: 320B or equivalent.

**434-3 Colonial Literature.** Study of the literature of Spanish America before 1825. Prerequisite: 320B, or equivalent.

**435-3 Business Spanish.** Discussion and practice of the vocabulary, styles, and forms used in Spanish business correspondence, as well as report writing and documents dealing with trade, transportation, payment, banking and advertising. Does not count toward the MA in Foreign Languages. Prerequisite: 320B or equivalent.

**450-3 Neoclassicism and Romanticism.** 18th and 19th Century Spanish Literature-Neo-classicism and Romanticism.

Prerequisite: A grade of C or better in SPAN 320B, or equivalent.

**451-3 Studies in Latin American Literature of the 19th Century.** Modernism, Romanticism, Realism, and Naturalism in Spanish America. Prerequisite: A grade of C or better in SPAN 320B, or equivalent.

**455-3 Spanish Realism and Naturalism.** 18th and 19th Century Spanish Literature Realism and Naturalism. Eighteenth and nineteenth century Spanish literature. Prerequisite: A grade of C or better in SPAN 320B, or equivalent.

**460-3 Modern Spanish Literature and Culture (1898-Civil War).** The Generations of '98 and '27. Prerequisite: A grade of C or better in SPAN 320B, or equivalent.

**461-3 Studies in Spanish American Literature of the 20th Century.** The main currents and outstanding works in the literature of Spanish America since 1900. Prerequisite: 310 or consent of instructor.

**465-3 Post-war and Contemporary Spanish Literature and Culture.** Prerequisite: A grade of C or better in SPAN 320A, or equivalent.

**475-3 to 6 Travel-Study in Latin America or Spain.** Travel-study course or project planned under supervision of Spanish faculty and carried out in a Spanish-speaking country. Prerequisite: SPAN 320A with grade of C or better.

**488-3 Spanish as a Research Tool.** Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for intensive and extensive readings and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. With consent of student's department, and with a grade of B or A, satisfies graduate program requirement for foreign language as a research tool. Prerequisite: one year of Spanish or equivalent.

**490-1 to 3 Advanced Independent Study.** Individual exploration of some topic in Hispanic literature, language, or culture. Special approval needed from the instructor.

**501-3 to 6 (3,3) Studies of a Selected Topic or Author.** Intensive study of an author or topic in Spanish Literature or Spanish American Literature as announced in advance.

**511-3 Linguistic Structure of Spanish.** Theory and practice in Spanish pronunciation and study of Spanish grammatical structure, in contrast to English, with application to teaching.

**512-3 History of the Spanish Language.** Survey of the internal and external history, from Vulgar Latin to Modern Spanish.

**520-3 Literature of the Middle Ages.** Studies in epic and didactic literature, and lyric poetry, from the origins of Spanish literature to the fifteenth century. Representative works such as the *Cantar de Mio Cid*, *Libro de buen amor*, *Romancero viejo* and *La Celestina* will be studied.

**530-3 The Golden Age: Drama.** Study and discussion of plays by Lope de Vega, Tirso de Molina, Calderón, and other Golden Age playwrights.

**531-3 Cervantes.** Study of Miquel de Cervantes' masterpiece "Don Quixote" and of other Cervantine works.

**532-3 The Golden Age: Prose and Poetry.** Appreciation and analysis of the poetry of Garcilaso de la Vega, Fray Luis de León, Góngora, Quevedo, and of narrative forms such as picaresque fiction, pastoral fiction, and Moorish fiction.

**534-3 Colonial Literature.** Study of the literature of Latin

America before 1825. Prerequisite: A grade of C or better in SPAN 320B, or equivalent.

**550-3 Neo-classicism and Romanticism in Spain.** Study of important neoclassical and romantic literary works and the socio-historical context in which they were produced.

**551-3 Spanish-American Literature of the 19th Century.** Intensive study of a literary movement, trend, genre, or author of the period, as specified by the topic to be announced for each semester.

**555-3 Spanish Realism and Naturalism.** Study of important realist and naturalist literary works and the socio-historical context in which they were produced.

**560-3 Modern Spanish Literature and Culture (1898 to the Spanish Civil War).** The study of important literary, philosophical, and artist works of the early 20th-century and the socio-historical context in which they were produced.

**561-3 Spanish-American Literature of the 20th Century.** Intensive study of a literary movement, trend, genre, or author of the period, as specified by the topic to be announced for each semester.

**565-3 Post-war and Contemporary Spanish Literature and Culture.** The Study of important literary, philosophical, and artistic works of the post-war period and beyond, and of the socio-historical context in which they were produced.

**570-3 Culture and Civilization.** The cultural patterns and heritage of the Hispanic people from earliest times to the present.

**571-3 Contemporary France.** Survey of major historical events of 19th and 20th century France. Examination of contemporary French society focusing on topics such as politics, economy, education, arts and popular culture. Taught in French. Prerequisite FR 320B with passing grade or permission of instructor.

**601-1 per semester Continuing Enrollment.** For those graduate students who have not finished their degree programs and who are in the process of working on their dissertation, thesis, or research paper. The student must have completed a minimum of 24 hours of dissertation research, or the minimum thesis, or research hours before being eligible to register for this course. Concurrent enrollment in any other course is not permitted. Graded S/U or DEF only.